

*KOPSHTET PARAËSORE
NË KURAN*

përmbledhi Ridvan Bunjaku
nëntor 2021

Shënim për metodologjinë

Burim për kërkim është “Kurani i shqipëruar”. Janë nxjerrë vargjet (apo pjesët e vargjeve) që e përmbajnë “kopsht” apo “parajs” me search (kërkim në Word), nga fillimi deri në fund.

Përmbajtja

2:	7
25	7
35-36	8
82	8
214	8
221	8
3:	9
15-17	9
133-136	9
14	10
185	10
195	10
198	10
4:	11
13	11
57	11
122	11
124	11
5:	12
12	12
65	12
72	12
82-85	13
119	13
7:	14
19-27	14
40-51	16
9:	17
20-22	17
71-72	17
88-89	17
100	17
111-112	18
10:	18
9-10	18
25-26	18
11:	18
23	18
108	19
13:	19
19-24	19
35	19
14:	20
23	20
15:	20
45-48	20
16:	20
30-32	20
18:	21

Kopshtet parajsore në Kuran

30-31	21
107-108	21
19:	21
60-63	21
20:	22
75-76	22
116-123	22
21:	22
101-102	22
22:	23
14	23
23	23
56	23
23:	23
1-11	23
25:	24
10	24
15-16	24
24	24
72-75	24
26:	25
75-89	25
29:	25
58-59	25
30:	25
15	25
31:	26
8-9	26
32:	26
19	26
34:	26
37	26
35:	27
32-35	27
36:	27
26-27	27
55-58	28
37:	29
40-61	29
38:	29
49-54	29
39:	30
73-75	30
40:	30
7-9	30
40	30
41:	31
30	31
42:	31
7	31
22-23	31
43:	32
67-73	32

Kopshtet paraqsore në Kuran

44:	32
51-57	32
46:	33
13-16	33
47:	33
4-6	33
12	33
15	33
48:	34
5	34
17	34
50:	34
31-35	34
51:	34
15-19	34
52:	35
17-29	35
54:	35
54-55	35
55:	36
46-78	36
56:	37
10-40	37
88-90	37
57:	38
11-12	38
21	39
58:	39
22	39
59:	40
20	40
61:	40
10-12	40
64:	40
9	40
65:	41
10	41
66:	41
8	41
11	41
68:	41
34	41
69:	42
19-24	42
70:	42
19-35	42
74:	42
38-48	42
76:	43
11-22	43
78:	43
31-37	43
79:	43

Kopshtet paraqsore në Kuran

40	43
81:	44
12-14	44
85:	44
11	44
88:	44
8-16	44
89:	45
27-30	45
98:	45
7	45
PËR BOTIMIN	46
<i>Bibliografia e Kuranit të shqipëruar</i>	46
Online	47
Licensimi	47

2:

25

²⁵ Dhe lumturoji ata që besojnë
dhe bëjnë vepra të mira,
me lajmin se ka Kopshte për ta,
nën të cilat rrjedhin lumenj;
sa herë që furnizohen
me fruta nga atje për t'u ushqyer,
do të thonë: "Kjo është ajo
që na është furnizuar më parë,"
dhe do t'u jepet kjo si ngjasim^a;
dhe do të kenë bashkëshortë të pastër,
dhe do të banojnë aty.

^a Një interpretim është se ata e shijojnë çdo ushqim kaq shumë sa që kënaqen t'i shohin pjatat e preferuara përsëri; një interpretim tjetër është se ushqimi i Parajsës i ngjan në pamje hijeshive të kësaj bote. (A.H.)

35-36

- ³⁵ Dhe Ne thamë: "Adem,
bano te kopshti,
ti dhe gruaja jote,
dhe hani nga aty rehat,
kur të doni dhe si të doni.
Por mos iu qasni kësaj peme të caktuar,
se bëheni keqbërës."
- ³⁶ Pastaj Satani i bëri të dy
që kjo t'u rrëshqasë nga vetëdija
dhe i bëri ta lënë
gjendjen në të cilën ishin.
Dhe Ne thamë: "Uluni në nivel,
në mospëlqim të ndërsjellë^a;
e prapë do të keni vend-banim
dhe zotërime në tokë për ca kohë."

82

⁸² gjersa ata që besojnë dhe bëjnë vepra të mira do të jenë banorë të Kopshtit, të mbetur aty.

214

²¹⁴ A supozoni se do të hyni në Kopsht pa pasë vuajtur fillimisht si ata para jush?

221

221 **Allahu** [ju] thërret në Kopsht dhe falje me lejen E Tij.

^a Iblisi është armiku i njerëzimit dhe anasjelltas. Iblisi njihet edhe si Shejtan/Satan. (A.H.)

3:

15-17

¹⁵ [Profet,] thuaj: ‘A do të donit t’ju tregoj për gjërat që janë më të mira se të gjitha këto? Atyre që janë të vetëdijshëm për **Allahun** – Zoti i tyre do t’u japë Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës, ku do të rrinë me bashkëshortë të pastër dhe kënaqësinë e mirë të **Allahut** – **Allahu** është plotësisht i vetëdijshëm për shërbyesit E Tij – ¹⁶ ata që thonë: “Zoti ynë, ne besojmë, pra falna mëkatet tona dhe mbrona nga vuajtja në Zjarr”, ¹⁷ ata që janë të qëndrueshëm, besnikë, vërtet të përkushtuar, që japin [në çështjen e **Allahut**] dhe luten para agimit për falje.’

133-136

¹³³ Dhe shpejtoni kah falja
nga Zoti juaj,
dhe kah një Kopsht
i gjerë sa qiejt dhe toka,
i përgatitur për të ndershmit,
¹³⁴ ata që janë zemërgjerë
në kohë të mira e të këqija,
dhe që e përmbajnë zemërimin,
dhe që i falin njerëzit.
Se **Allahu** i do ata që bëjnë mirë.
¹³⁵ Dhe ata që e kujtojnë **Allahun**
dhe kërkojnë falje për mëkatet e tyre
kur e kanë bërë një vepër të pandershme
apo i kanë dëmtuar shpirtrat e tyre
— dhe kush i fal mëkatet pos **Allahut**? –
dhe që nuk e vazhdojnë me vetëdije gabimin që e kanë bërë.
¹³⁶ Shpërblimi i tyre është falja nga Zoti i tyre,
dhe Kopshte nën të cilat rrjedhin lumenj,
duke qenë atje përherë:
sa i këndshëm [e i shkëlqyeshëm]
shpërblimi për ata që punojnë!

14

¹⁴² A mendonit se do të hynit në Kopsht pa e provuar së pari **Allahu** se cili nga ju do të mundohet për çështjen E Tij dhe të mbahej i qëndrueshëm?

185

¹⁸⁵ Secili shpirt do ta shijojë vdekjen dhe ju do të shpaguheni plotësisht veç në Ditën e Ringjalljes. Kushdo që mbahet larg Zjarrit dhe pranohet në Kopsht do të ketë triumfuar. Bota e tanishme është veç një kënaqësi iluzore

195

¹⁹⁵ Dhe Zoti i tyre iu përgjigj atyre:
“Unë sigurisht nuk e anashkaloj
punën e asnjë punëtori midis jush,
qoftë mashkull a femër:
ju vini nga njëri-tjetri
[secili është si tjetri në shpërblime].
Dhe sa për ata që kanë ikur
apo janë dëbuar nga shtëpitë e tyre
apo janë lënduar në çështjen Time,
apo kanë luftuar a janë vrrarë,
Unë sigurisht që do t’ua shlyej mëkatet e tyre
dhe do t’i fus në Kopshte
nën të cilat rrjedhin lumenj
si shpërblim
nga prezenca e **Allahut**
dhe në prezencën e **Allahut**
është më i miri nga shpërblimet.”

198

¹⁹⁸ Por ata që ishin të vetëdijshëm për Zotin e tyre do të kenë Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës ku do të rrinë si shpërblim nga **Allahu**. Ajo që e ka **Allahu** është më e mira për ata që janë vërtet të mirë.

4:

13

13 **Allahu** do t'i pranojë ata që i binden Atij dhe Të Dërguarit Të Tij në Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës dhe aty do të rrinë – ky është triumfi suprem!

57

⁵⁷ Sa për ata që besojnë dhe bëjnë vepra të mira, Ne do t'i pranojmë në Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës dhe aty do të mbesin përgjithmonë. Do të kenë bashkëshortë të pastër aty dhe do t'i lejojmë nën hije të këndshme freskuese.

122

122 Ne do t'i pranojmë ata që besojnë dhe bëjnë vepra të mira në Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës, për të mbetur aty përgjithmonë – premtim i vërtetë nga **Allahu**. Kush flet më vërtet se **Allahu**?

124

¹²⁴ cilido, mashkull a femër,
që bën vepra të mira
dhe është besimtar-e
do të hyjë në Parajsë
dhe nuk do të dëmtohet
as sa një gropëz
në bërthamën e hurmës.

5:

12

¹² **Allahu** mori zotim nga Fëmijët e Izraelit. Ne bëmë që dymbëdhjetë udhëheqës të ngriten ndër ta dhe **Allahu** tha: ‘Unë jam me ju: nëse i mbani lutjet, e paguani lëmshën e përcaktuar, besoni në të dërguarit E Mi dhe i përkrahni dhe ia huazoni **Allahut** një hua të mirë,^a Unë do t’i fshij mëkatet tuaja dhe do t’ju pranoj në Kopshtet e hijeshuara me lumenj rrjedhës. Kushdo nga ju që tash e injoron këtë [zotim] do të jetë larg nga rruga e duhur.

65

⁶⁵ Por sikur njerëzit e Librit
të besonin dhe të ishin të vetëdijshëm për **Allahun**,
Ne sigurisht që do t’ua fshinim mëkatet e tyre
dhe do t’i sillnim
në Kopshtet e Kënaqësisë.

72

72 Nëse dikush asocion të tjerë me **Allahun**, **Allahu** do ta ndalojë nga Kopshti, dhe Ferri do të jetë shtëpia e tij. Askush nuk do t’u ndihmojë keqbërësve të tillë.

^a Zoti e shpague atë që është dhënë për hir Të Tij, shumë-fish. Kurani e përdor këtë figurë të ligjëratës në shumë raste. Shih, për shembull, 57:18, 64:17.

82-85

sigurisht që do ta shohësh se më të afërmit në përkushtim ndaj besimtarëve janë ata që thonë: ‘Jemi të krishterë’ se ka ndërmjet tyre njerëz të përkushtuar ndaj mësimit dhe asketë.^a Këta njerëz nuk u janë dhënë arrogancës,⁸³ dhe kur dëgjojnë se çka i është zbritur Të Dërguarit, do t’i shihni sytë e tyre të mbushur me lotë se e njohin Të Vërtetën [në të]. Thonë: ‘Zoti ynë, besojmë, prandaj na llogarit në mesin e dëshmitarëve.

⁸⁴ Dhe pse të mos besonim në **Allahun**
dhe Të Vërtetën që na ka zbritur
kur jemi të etur që Zoti ynë
të na lejojë të jemi
në shoqërinë e të ndershmeve?’

⁸⁵ Për shkak se e thonë këtë, **Allahu** i ka shpërblyer me Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës dhe aty do të rrinë: ky është shpërblimi për ata që bëjnë mirë.

119

¹¹⁹ **Allahu** do të thotë: ‘Kjo është Ditë kur të vërtetët do të përfitojnë nga vërtetësia e tyre. Ata do të kenë Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës, për të mbetur aty përgjithmonë. **Allahu** është i kënaqur me ta dhe ata me Të: ky është triumfi suprem.’

^a Shumica e përkthyesve i përkthejnë këto si ‘priftërinj dhe murgj’, që janë kuptimet e tyre bashkëkohore, e jo domethëniet etimologjike të fjalëve (al-Raghib, *Mufradat*).

7:

19-27

19 “Por ti dhe gruaja jote, Adem,
banoni në Kopsht.
Të dy hani çka të doni;
por mos iu afroni kësaj peme,
se mandej bëheni mëkatarë.”

7:20 Pastaj Satani
u pëshpëriti sugjerime
që t’ua shfaqë lakuriqësinë e tyre^a,
që kish qenë e fshehur nga ta,
dhe tha:
“Zoti juaj jua ka ndaluar këtë pemë
veç t’ju parandalojë të bëheni engjëj apo të pavdekshëm”,

21 dhe iu betua atyre:
“Po ju jap këshillë të sinqertë” –
22 i joshi me rrena.
Kur e provuan pemën,
atyre iu shfaq lakuriqësia e tyre:
nisën të qepin bashkë
gjethe nga Kopshti
për t’u mbuluar.
Dhe Zoti i tyre u thirri:
“A s’jua ndalova t’i afroheni asaj peme?
A s’ju paralajmërova se Satani
ishte armiku juaj i betuar?”
23 Ata u përgjigjën:
“Zoti ynë,

^a Tradicionalisht e përkthyer si ‘pjesët private’, por arabishtja nuk e ka domosdoshmërisht këtë kuptim.

e kemi shtypur veten:
nëse nuk na fal
dhe nuk ke mëshirë për ne,
do të jemi të humbur.”

24 Ai tha:
“Të gjithë dilni jashtë!
Jeni armiq të njëri-tjetrit^a.
Në tokë do të keni vend-banim
dhe furnizime – për ca kohë.”

25 Ai tha:
“Aty do të jetoni,
aty do të vdisni;
nga aty do t’ju nxjerrin.”

26 Fëmijë të Ademit,
Ne ju kemi dhënë veshje
për ta mbuluar lakuriqësinë tuaj
dhe si zbukurim për ju;
veshja e vetëdijes për **Allahun** është më e mira nga veshjet.
Kjo është një nga shenjat e **Allahut**,
që njerëzit të mund të jenë të vëmendshëm.

27 Fëmijë të Ademit,
mos e lejoni Satanin t’ju joshë
siç kishte bërë me të parët tuaj,
duke i bërë ta lënë Kopshtin,
duke i zhveshur nga veshjet e tyre^b
për t’ua shfaqur lakuriqësinë e tyre:
ai dhe hordhitë e tij
mund t’ju shohin
nga aty ku s’mund t’i shihni:
se Ne i kemi bërë të ligët
aleatë të atyre që nuk besojnë.

^a Iblisi është armiku i njerëzimit dhe anasjelltas.

^b Të vetëdijes për Zotin. Kjo është njëra nga pikëpamjet e raportuara nga Razi.

40-51

^{7:40} Portat e Parajsës nuk do të jenë të hapura për ata që i refuzuan shpalljet Tona dhe i shqelmuan me arrogancë; madje edhe po të kalonte një litar i trashë^a nëpër vrimën e gjilpërës ata nuk do të hynin në Kopsht. Kështu i ndëshkojmë fajtorët –
⁴¹ Ferri do të jetë vendi i tyre i pushimit dhe mbulesa e tyre, shtresë mbi shtresë – kështu i ndëshkojmë ata që bëjnë keq. ⁴² Por ata që besojnë dhe bëjnë vepra të mira – dhe Ne nuk e ngarkojmë asnjë shpirt me më shumë se që mund të durojë – janë njerëzit e Kopshtit dhe aty do të mbesin. ⁴³ Do t’ua kemi hequr tërë ndjesinë e keqe nga zemrat e tyre; lumenjtë do të rrjedhin te këmbët e tyre. Do të thonë: ‘Lavdet qofshin për **Allahun**, që na ka udhëzuar për këtun: po të mos na udhëzonte **Allahu**, nuk do ta kishim gjetur rrugën kurrë. Të dërguarit e Zotit tonë e sollën Të Vërtetën.’ Një zë do t’u thërrasë: ‘Ky është Kopshti që ju është dhënë si i juaji për shkak të veprave tuaja.’ ⁴⁴ Njerëzit e Kopshtit do t’u thërrasin njerëzve të Ferrit: ‘Ne e kemi zbuluar se është e vërtetë ajo që na e premtoi Zoti ynë. Po ju a e keni zbuluar a është e vërtetë ajo që jua premtoi Zoti juaj?’ dhe ata do të përgjigjen: ‘Po’. Një zë do të shpallë nga mesi i tyre: ‘Refuzimi i **Allahut** [rri varur] mbi keqbërësit: ⁴⁵ ata që i larguan të tjerët nga rruga e **Allahut** dhe u përpoqën ta shtrembëronin atë, ata që e mohuan Të Përtejmen.’

⁴⁶ Një barrierë i ndan dy grupet, me njerëz në lartësitë e tyre të cilët e njohin secilin grup nga shenjat e tij: ata do t’u thërrasin njerëzve të Kopshtit: ‘Paqja qoftë me ju!’ – ata nuk do të jenë futur, por do të jenë duke shpresuar, ⁴⁷ dhe kur t’u bie shikimi mbi njerëzit e Zjarrit, do të thonë: ‘Zoti ynë, mos na lër t’u bashkohemi keqbërësve!’ – ⁴⁸ dhe njerëzit e lartësive do t’u thërrasin njerëzve të caktuar që i njohin sipas shenjave të tyre: ‘Çka ju hynë në punë numrat tuaj të mëdhenj dhe krenaria juaj e rreme? ⁴⁹ Dhe a janë këta njerëzit për të cilët u betuat se **Allahu** nuk do t’i bekonte kurrë? [Tani këtyre njerëzve po u thuhet:] “Hyni në Kopsht! S’ka frikë për ju, as s’do të pikëlloheni.”’

^{7:50} Njerëzit e Zjarrit do t’u thërrasin njerëzve të Parajsës: ‘Na jepni pak ujë, apo çfarëdo furnizimi që jua ka dhuruar **Allahu**!’ dhe ata do të përgjigjen: ‘**Allahu** ua ka ndaluar të dyjat mosbesimtarëve – ⁵¹ atyre që e morën fenë e tyre si zbavitje, thjesht lojë dhe ishin mashtruar nga jeta tokësore.’ Sot Ne do t’i injorojmë^b, pikërisht siç e kanë injoruar ata takimin e tyre me këtë Ditë dhe i kanë mohuar Shpalljet Tona.

^a Jo ‘deve’. Rrënjët e fjalëve për ‘deve’ dhe ‘litar i trashë i dredhur’ janë të njëjta në arabisht dhe ‘litari’ ka më shumë kuptim këtu (Razi).

^b ‘Injoroh’ është një nga kuptimet e *nasiya*-s arabe që normalisht përkthehet ‘harroj’.

9:

20-22

^{9:20} Ata që besojnë, që mërguan dhe u përpoqën fort në rrugën e **Allahut** me pasuritë e tyre dhe njerëzit e tyre, janë në sytë e **Allahut** shumë më të lartë në gradë; janë ata që do të triumfojnë; ²¹ dhe Zoti i tyre ua jep lajmin e mirë të mëshirës dhe të kënaqësisë Së Tij, Kopshte ku do të kenë lumturi të qëndrueshme ²² dhe ku do të mbesin përgjithmonë: vërtet, ka shpërblim të jashtëzakonshëm me **Allahun**.

71-72

⁷¹ Besimtarët, edhe burrat edhe gratë, e përkrahin njëri-tjetrin; e urdhërojnë atë që është e drejtë dhe e ndalojnë atë që është e gabuar; falen rregullisht dhe e paguajnë lëmshën e caktuar; i binden **Allahut** dhe Të Dërguarit Të Tij. **Allahu** do t'ua japë mëshirën E Tij njerëzve të tillë: **Allahu** është i gjithë-fuqishëm dhe i urtë. ⁷² **Allahu** u ka premtuar besimtarëve, edhe burrave edhe grave, Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës ku do të mbesin; shtëpi të mira, paqësore në Kopshte me lumturi të përhershme; dhe – mbi të gjitha – kënaqësinë e mirë të **Allahut**. Ky është triumfi suprem.

88-89

⁸⁸ Por I Dërguari dhe ata që besojnë me të përpiqen fort me pasuritë e tyre dhe me veten e tyre. Gjërat më të mira u përkasin atyre; janë ata që do të përparojnë. ⁸⁹ **Allahu** ka përgatitur Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës për ta dhe aty do të rrinë. Ky është triumfi suprem.

100

^{9:100} **Allahu** do të jetë shumë i kënaqur me mërgimtarët dhe ndihmësit^a e parë dhe njerëzit që i ndoqën ata në vepra të mira dhe ata do të jenë të kënaqur shumë me Të: Ai ka përgatitur Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës për ta, për të mbetur aty përgjithmonë. Ky është triumfi suprem.

^a Myslimanët medinas që i mirëpritën e i përkrahën mërgimtarët nga Meka.

111-112

¹¹¹ **Allahu** i ka blerë personat dhe pronat e besimtarëve në këmbim të Kopshtit – ata luftojnë në rrugën e **Allahut**: vrasin dhe vriten – ky është premtim i vërtetë i dhënë nga Ai në Teurat, në Ungjill dhe në Kuran. Kush do të mund të ishte më besnik ndaj premtimit të tij se **Allahu**? Pra jini të lumtur me shit-blerjen që e keni bërë: ky është triumfi i vërtetë. ¹¹² [Besimtarët janë] ata që kthehen kah **Allahu** në pendesë; që e urdhërojnë atë që është e drejtë dhe e ndalojnë atë që është e gabuar dhe që i respektojnë kufijtë e **Allahut**. Jepu lajm të mirë besimtarëve të tillë.

10:

9-10

⁹ Por sa u përket atyre që besojnë dhe bëjnë vepra të mira, Zoti i tyre do t'i udhëzojë për shkak të besimit të tyre. Lumenjtë do të rrjedhin te këmbët e tyre në Kopshtet e Lumturisë Supreme. ^{10:10} Lutja e tyre në to do të jetë: 'Lâvdi qoftë për Ty, **Allah!**', përsëritja e tyre: 'Paqe' dhe pjesa e fundit e lutjes së tyre: 'Lâvdi e falënderimi qoftë për **Allahun**, Zotin e Botëve.'

25-26

²⁵ Por **Allahu** [e] fton [secilin] në Shtëpinë e Paqes dhe e udhëzon këdo që do ta udhëzojë në rrugën e drejtë. ²⁶ Ata që vepruan mirë do ta kenë shpërblimin më të mirë dhe edhe më tepër. As terri as turpi nuk do t'ua mbulojë fytyrat: ata janë bashkëshoqëruesit në Parajsë dhe aty do të qëndrojnë.

11:

23

²³ Por ata që besuan, bënë vepra të mira dhe u përgjigjën para Zotit të tyre do të jenë bashkëshoqërues në Parajsë dhe aty do të rrinë.

108

¹⁰⁸ Sa u përket atyre që kanë qenë të bekuar, do të jenë në Parajsë, për të mbetur atje për aq kohë sa qëndrojnë qiejt e toka, pos nëse Zoti juaj vendos ndryshe – dhuratë e pandërprerë.^a

13:

19-24

¹⁹ A mund të jetë dikush që e di se shpallja nga **Allahu** juaj është E Vërteta – i barabartë me dikë që është i verbër? Veç ata me aftësi për të kuptuar do ta mendojnë seriozisht këtë; ^{13:20} ata që i përmbushin marrëveshjet që i bëjnë në emër të **Allahut** dhe nuk i shkelin zotimet e tyre; ²¹ që i shoqërojnë bashkë ato që **Allahu** urdhëron të shoqërohen; ata që janë në admirim për Zotin e tyre dhe i druhen ashpërsisë së Vlerësimit; ²² që mbahen të qëndrueshëm për shkak të merakut për fytyrën e Zotit të tyre; që falen vazhdimisht; që japin fshehtas dhe haptas nga ajo që Ne e kemi dhënë për ta; që e shmangin të keqen me të mirë. Këta do ta kenë shpërblimin e shtëpisë [së vërtetë]: ²³ ata do të futen në Kopshte të përhershme, bashkë me paraardhësit, bashkëshortët dhe pasardhësit e tyre të ndershëm; engjëjt do t'u shkojnë nga secila portë: ²⁴ 'Paqja qoftë me ju, se jeni mbajtur të qëndrueshëm. Çfarë shpërblimi i shkëlqyeshëm është kjo shtëpi e juaja!'

35

³⁵ Ja një pikturë e Kopshtit që u është premtuar atyre që janë të vetëdijshëm për **Allahun**: lumenj rrjedhës dhe ushqim e hije të përhershme. Ky është shpërblimi që i pret ata që janë të vetëdijshëm për **Allahun**;

^a Fjalë për fjalë: 'dhënie e pashkëputur'.

14:

23

ata që besuan dhe bënë vepra të mira do të dërgohen në Kopshte tërheqëse të zbukuruara me lumenj rrjedhës, për të mbetur aty me leje të Zotit të tyre: përshëndetja e tyre atje është 'Paqe'.

15:

45-48

të ndershmit do të jenë në Kopshte me burime – ⁴⁶ "Hyni aty në paqe dhe siguri!" – ⁴⁷ dhe Ne do t'ua heqim çfarëdo zhgënjimi nga zemrat: [ata do të jenë si] vëllezër, të ulur në divane, ballë për ballë. ⁴⁸ Asnjë lodhje nuk do t'i kapë kurrë aty, as kurrë s'do të dëbohen.'

16:

30-32

^{16:30} Por kur të ndershmit i pyesin: 'Çka ka zbritur Zoti juaj?' do të thonë: 'Gjithçka që është e mirë.' Ka shpërblim në këtë botë të tashme për ata që bëjnë mirë, por shtëpia e tyre në Të Përtejmen është shumë më e mirë: shtëpia e të ndershmëve është e shkëlqyeshme. ³¹ Ata do të futen në Kopshte të përhershme të hijeshuara me lumenj të rrjedhshëm. Aty do të kenë gjithçka që duan. Kjo është mënyra si i shpërblen **Allahu** të ndershmit, ³² ata që engjëjt ua marrin jetën në gjendje të mirësisë. Do t'u thonë: 'Paqja qoftë me ju! Futuni në Kopsht si shpërblim për atë që e keni bërë.'

18:

30-31

^{18:30} Sa për ata që besojnë dhe bëjnë vepra të mira –
Ne nuk e lëmë të shkojë huq
shpërblimin e kujt do që bën vepër të mirë –
³¹ do të kenë Kopshte të lumturisë së qëndrueshme
të hijeshuar me lumenj që rrjedhin.
Atje do të stolisen me byzylykë ari.
Atje do të vishen me rroba të gjelbra
nga mëndafshi dhe pëlhura e mirë.
Atje do të ulen rehat në ulëse të buta.
Çfarë shpërblimi i bekuar!
Çfarë vendi i këndshëm për pushim!

107-108

¹⁰⁷ Por atyre që besojnë dhe bëjnë vepra të mira
do t'u jepen Kopshtet e Parajsës.
¹⁰⁸ Aty do të mbesin, duke mos dashur të largohen kurrë.

19:

60-63

^{19:60} por ata që pendohen, që besojnë, që bëjnë vepra të ndershme, do të hyjnë në Parajsë. Nuk do t'u bëhet e padrejtë aspak: ⁶¹ do të hyjnë në Kopshtet e Lumturisë së Vazhdueshme, të premtuar nga Zoti i Mëshirës për shërbyesit E Tij – ende nuk është parë por vërtet premtimi I Tij do të përmbushet. ⁶² Atje do të dëgjojnë veç biseda paqësore, asgjë të keqe; aty do t'u jepen furnizime mëngjes-e-mbrëmje. ⁶³ Ai është Kopshti që do t'ua japim si të vetin shërbyesve Tanë që ishin të përkushtuar.

20:

75-76

⁷⁵ Por ata që kthehen te Zoti i tyre si besimtarë me vepra të ndershme do të shpërblehen me gradat më të larta, ⁷⁶ me Kopshte me lumturi të përhershme të hijeshuara me mirësinë e lumenjve rrjedhës dhe aty do të rrinë. I tillë është shpërblimi i atyre që pastrohen.

116-123

¹¹⁶ Kur u thamë engjëjve: ‘Përkuluni para Ademit’, ata e bënë. Por Iblisi refuzoi, ¹¹⁷ kështu që thamë: ‘Adem, ky është armiku yt, i yti dhe i gruas sate: mos e lejoni t’ju nxjerrë nga kopshti dhe t’ju bëjë të mjerë. ¹¹⁸ Në kopsht kurrë nuk do të uritesh, të ndihesh lakuriq, ¹¹⁹ të ndihesh i etur, a ta vuash vapën e diellit.’ ^{20:120} Por Satani i pëshpëriti Ademit, duke thënë: ‘Adem, a të ta tregoj pemën e pavdekësisë dhe fuqinë që nuk shuhet kurrë?’ ¹²¹ dhe hëngrën të dytë nga ajo. U bënë të vetëdijshëm për lakuriqësinë e tyre dhe nisën të mbulohen me gjethe nga kopshti. Ademi nuk iu bind Zotit të tij dhe ishte devijuar – ¹²² më vonë Zoti i tij e afrooi, ia pranoi pendimin dhe e udhëzoi – ¹²³ **Allahu** tha: ‘Dilni nga kopshti si armiq të njëri-tjetrit.’ ^a

21:

101-102

¹⁰¹ Por ata të cilëve Ne ua kemi dekretuar Parajsën do të mbahen larg Ferrit – ¹⁰² nuk do të dëgjojnë asnjë murmuritje nga ai – dhe do të kënaqen pafund me gjithçka që shpirtrat ua kanë merak. ¹⁰³ Nuk do të kenë asnjë frikë nga Terrori i madh^b: engjëjt do t’i pranojnë me fjalët: ‘Kjo është Dita që ju ishte premtuar!’

^a Të dy palët, krahaso me 2:36 dhe shënimin.

^b Dita e Gjykimit.

22:

14

¹⁴ Por ata që besojnë dhe bëjnë vepra të mira **Allahu** do t'i pranojë në Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës.

23

²³ Por ata që besojnë dhe bëjnë vepra të mira **Allahu** do t'i pranojë në Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës; aty do të zbukurohen me byzylykë dhe perla të arta; aty do të kenë rroba mëndafshi.

56

⁵⁶ Në atë Ditë kontrolli do t'i përkasë **Allahut**: Ai do të gjykojë ndërmjet jush. Ata që besojnë dhe bëjnë vepra të mira do të pranohen në Kopshtet e Kënaqësisë,

23:

1-11

¹ [Sa] të begatë janë besimtarët! ² Ata që falen me përulësi, ³ që i shmangen të folurit të kotë, ⁴ që e paguajnë lëmoshën e përcaktuar, ⁵ që e ruajnë dëlirësinë e tyre ⁶ përveç me bashkëshortët apo skllëvërit^a e tyre – me këta nuk fajësohen, ⁷ por kushdo që kërkon më shumë se kjo po i tejkalon kufijtë – ⁸ që janë besnikë ndaj besatimeve dhe zotimeve të tyre ⁹ dhe që falen rregullisht, ^{23:10} me të drejtë do t'u jepet ¹¹ Parajsa si pronë e vetja^b, për të mbetur aty.

^a Krahaso me 4:25

^b Fjalë për fjalë: 'do të jenë trashëgimtarë që do ta "trashëgojnë" Parajsën', por nuk e trashëgojnë nga dikush që vdes.

25:

10

^{25:10} I lartësuar është Ai që mundet, nëse do, t'ju japë gjëra më të mira se këto: Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës si dhe pallate.

15-16

¹⁵ Thuaj: 'Cila është më e mirë, kjo apo Kopshti i qëndrueshëm që u është premtuar atyre që janë të vetëdijsëm për **Allahun** si shpërblim dhe fund i udhëtimit?' ¹⁶ Aty do të gjejnë gjithçka që dëshirojnë dhe aty do të rrinë. [Profet,] ky është premtim obligues nga Zoti yt.

24

²⁴ Por ata që shoqërohen në Kopsht do të kenë shtëpi më të mirë në atë Ditë dhe vend më të drejtë për të pushuar.

72-75

⁷² [Shërbyesit e Zotit të Mëshirës janë] ata që nuk japin dëshmi të rreme dhe që, kur e shohin ndonjë mendjelehtësi, kalojnë atypari me dinjitet; ⁷³ që, kur u përkujtohen shenjat e Zotit të tyre, nuk u kthejnë vesh të shurdhër dhe sy të verbër; ⁷⁴ ata që lutën: 'Zoti ynë, na jep gëzim në bashkëshortët dhe fëmijët tanë të lindur. Na bëj shembuj të mirë për ata që janë të vetëdijsëm për Ty.' ⁷⁵ Këta shërbyes do të shpërblehen me vendin më të lartë në Parajsë për qëndrueshmërinë e tyre. Aty do të hasin përsëritje e paqe. ⁷⁶ Aty do të rrinë – shtëpi dhe vend i lumtur për pushim!

26:

75-89

⁷⁵ Ibrahimimi tha: ‘Ata idhuj që i keni adhuruar, ⁷⁶ ju dhe para-ardhësit tuaj, ⁷⁷ janë armiqtë e mi; e jo Zoti i Botëve, ⁷⁸ që më krijoi. Është Ai që më udhëzon; ⁷⁹ Ai që më jep ushqim dhe pije; ^{26:80} Ai që më shëron kur jam i sëmurë; ⁸¹ Ai që do të më bëjë të vdes dhe pastaj do të më japë jetë përsëri; ⁸² dhe Ai që, shpresoj, do të m’i falë gabimet e mija në Ditën e Gjykimit. ⁸³ Zoti im, më jep urti; më bashko me të ndershmit; ⁸⁴ më jep emër të mirë ndër brezat e ardhshëm; ⁸⁵ më bëj nga ata që u jepet Kopshti i Lumturisë – ⁸⁶ fale babanë tim, se është nga ata që kanë devijuar – ⁸⁷ dhe mos më turpëro në Ditën kur të gjithë njerëzit ringjallen: ⁸⁸ në Ditën kur as pasuria as fëmijët s’mund të ndihmojnë, ⁸⁹ kur i vetmi që do të shpëtohet është ai që vjen para **Allahut** me zemër të përkushtuar Atij.’

29:

58-59

⁵⁸ Ata që besuan dhe bënë vepra të mira do t’i strehojmë në banesa të larta, në Kopshtin e hijeshuar me lumenj rrjedhës, për të mbetur aty. Sa i shkëlqyeshëm është shpërblimi i atyre që punojnë, ⁵⁹ i atyre që janë të qëndrueshëm, që e patën besimin e tyre në Zotin e tyre!

30:

15

¹⁵ ata që besuan dhe bënë vepra të mira do të kënaqen në një Kopsht;

31:

8-9

- ⁸ Por për ata që besojnë
dhe bëjnë vepra të ndershme,
do të ketë Kopshte të lumturisë
- ⁹ ku do të rrinë:
ky është premtimi i vërtetë i **Allahut**,
dhe Ai është I Gjithë-Fuqishmi, I Gjith'-Urti.

32:

19

- ¹⁹ Ata që besojnë dhe bëjnë vepra të mira do të kenë Kopshte që i presin, si shtëpi të tyre dhe si shpërblim për atë që e kanë bërë.

34:

37

- ³⁷ As pasuria as fëmijët
nuk do t'ju sjellin më afër Nesh,
por ata që besojnë dhe bëjnë vepra të mira
do të kenë shpërblime të shumëfishta
për atë që e kanë bërë,
dhe do të jetojnë të sigurt
në banesat e larta të Parajsës

35:

32-35

³² Ne ua dhamë Shkrimin e Shenjtë si trashëgimi shërbyesve Tonë të zgjedhur: disa nga ta i dëmtuan shpirtrat e tyre, disa qëndruan ndërmjet [të drejtës e të gabuarës] dhe disa, me lejen e **Allahut**, ishin më të shquarit në vepra të mira. Ky është favori më i madh: ³³ do të hyjnë në Kopshte të qëndrueshme ku do të zbukurohen me byzylykë të artë dhe perla, ku do të veshin rroba të mëndafshit. ³⁴ Do të thonë: ‘Lâvdi qoftë për **Allahun**, që na ka ndarë nga tërë pikëllimi! Zoti ynë është vërtet më falësi, më çmuesi: ³⁵ Në mirësinë E Tij, na ka rehatuar në Shtëpinë e përhershme ku s’do t’na prekë kurrfarë mundimi a lodhje.’

36:

26-27

²⁶ Atij iu tha: ‘Hyr në Kopsht’^a, kështu që ai tha: ‘Veç po ta dinte populli im ²⁷ si më ka falur Zoti im dhe më ka caktuar ndër ata që nderohen lart.’

Ishte thënë:

“Futu në kopsht.”

Ai tha:

“Ah, veç po ta dinte populli im

“Zoti im më ka falur

dhe më vendosi ndër të nderuarit!”

^a Nënkuptimi mund të jetë se ishte martirizuar, meqë populli i tij vdesin pas tij.

55-58

⁵⁵ Njerëzit e Parajsës sot janë në mendime të lumtura – ⁵⁶ ata dhe bashkëshortët e tyre – të ulur në divane në hije. ⁵⁷ Aty kanë fruta të gjithçkaje që kërkojnë. ⁵⁸ “Paqe”, fjalë nga Zoti i Mëshirës.

55-58

Njerëzit e Kopshtit

do të jenë të lumtur në veprime atë ditë;

ata dhe bashkëshortët e tyre

do të jenë në hije

të mbështetur në divane,

çdo komoditet aty për ta,

dhe kanë çka të kenë nevojë.

Paqe:

fjalë nga një Zot i mëshirshëm.

37:

40-61

^{37:40} Por jo shërbyesit e vërtetë të **Allahut**. ⁴¹ Ata do të kenë furnizime të njohura^a – ⁴² fruta – dhe do të nderohen ⁴³ në kopshte të kënaqësisë; ⁴⁴ të ulur në divane, përballë njëri-tjetrit. ⁴⁵ Një pije do të kalohet te secili nga një burim rrjedhës: ⁴⁶ e bardhë, e shijshme për ata që e shijojnë, ⁴⁷ që nuk shkakton as trullosje as dehje. ⁴⁸ Me ta do të jenë bashkëshortë – me vështrimin modest e syrin e bukur – ⁴⁹ si vezët e mbrojtura.^b

^{37:50} Ata do t'i kthehen njëri-tjetrit me pyetje – ⁵¹ njëri do të thotë: 'E kisha një shok të ngushtë në tokë ⁵² që më pyeste: "A vërtetë beson se ⁵³ pasi të vdesim dhe të bëhemi pluhur e eshtra, do të na sjellin në gjykim?"' ⁵⁴ Pastaj do të thotë: 'A ta kërkojmë?' ⁵⁵ Do të shikojë poshtë dhe do ta shohë në mes të Zjarrit, ⁵⁶ dhe do t'i thotë: 'Pasha **Allahun**, gati më ke shkatërruar! ⁵⁷ Po të mos ishte mirësia e Zotit tim, edhe mua do të më çonin në Ferr.' ⁵⁸ Pastaj do t'u thotë [shokëve të tij të bekuar]: 'Nuk do të vdesim më kurrë pas vdekjes sonë të mëhershme?' ⁵⁹ Nuk do të vuajmë më kurrë? ^{37:60} Ky vërtetë është triumfi suprem!' ⁶¹ Secili duhet të përpiqet ta arrijë këtë.

38:

49-54

49 (...) Të devotshmit do të kenë vend të mirë për t'u kthyer: ^{38:50} Kopshte me lumturi të qëndrueshme me portat hap-e-krah. ⁵¹ Do të ulen rehat; ⁵² do të kenë [gra] që përputhen mirë me vështrim modest. ⁵³ 'Kjo është ajo që ju është premtuar për Ditën e Llogarisë: ⁵⁴ furnizimi Ynë për ju nuk do të mbarojë kurrë.'

^a Shih 2:25

^b Arabët i përshkruanin gratë e bukura se janë po aq të çmuara sa vezët e strucit që i mbronin nga pluhuri me pendët e tyre.

39:

73-75

⁷³ Ata që ishin të vetëdijsëm për Zotin e tyre do të çohen në turma të mëdha te Kopshti. Kur të arrijnë, do t'i gjejnë portat e tij hap-e-krah dhe rojet e tij do t'u thonë: 'Paqja qoftë mbi ju! Keni qenë të mirë. Ejani: jeni këtu për të qëndruar,⁷⁴ dhe ata do të thonë: 'Lâvdi qoftë për **Allahun** që na e ka mbajtur premtimin E Tij dhe na e ka dhënë këtë vend si tonin. Tash mund të jetojmë ku të na pëlqejë në Kopsht.' Sa i shkëlqyeshëm është shpërblimi i atyre që punojnë!⁷⁵ [Ti Profet] do t'i shohësh engjëjt përreth Fronit, duke e madhëruar Zotin e tyre me lavde. Gjykimi i vërtetë do të shpallet ndërmjet tyre dhe do të thuhet: 'Lâvdi qoftë për **Allahun**, Zotin e Botëve.'

40:

7-9

⁷ Ata [engjëj] që e mbajnë Fronin dhe ata që e rrethojnë atë e festojnë lâvdin e Zotit të tyre dhe kanë besim në Të. Ata luten për falje për besimtarët: 'Zoti ynë, Ti i përfshin të gjitha gjërat në mëshirë e dije, pra fali ata që të kthehen dhe e ndjekin rrugën Tënde. Ruaji nga dhembjet e Ferrit⁸ dhe pranoji, Zot, në Kopshtet e qëndrueshme që jua ke premtuar, bashkë me para-ardhësit e tyre^a [të ndershëm], bashkëshortët [e ndershëm] dhe fëmijët e lindur të ndershëm: veç Ti je I Gjithë-Fuqishmi, I Gjith'-Urti.⁹ Mbroji nga të gjitha veprat e këqija: ata që i mbron në atë Ditë nga [ndëshkimi për] veprat e këqija do ta pranojnë mëshirën Tënde – ky është triumfi suprem.'

40

kushdo që bën mirë dhe beson, qoftë burrë a grua, do të hyjë në Parajsë dhe do të furnizohet pa masë.

^a Fjala *aba*' i përfshin para-ardhësit meshkuj dhe femra. Babai dhe nëna quhen *abawwan*.

41:

30

^{41:30} Sa për ata që thonë: ‘Zoti ynë është **Allahu**’ dhe shkojnë rrugës së drejtë kah Ai, engjëjt u zbresin dhe thonë: ‘Mos kini frikë as pikëllim, po kënaquni me lajmin e mirë të Parajsës, që ju është premtuar. ³¹ Jemi aleatët tuaj në këtë botë dhe në botën tjetër, ku do të kenë gjithçka që kenë merak dhe që kërkoni ³² si dhuratë mirëseardhëse nga Më Falësi, Më Mëshirëploti.’

42:

7

⁷ Pra të kemi shpallur Kuran arab, që të mund ta paralajmërosh kryeqytetin^a dhe krejt ata që jetojnë afër. Dhe paralajmëro [posaçërisht] për Ditën e Grumbullimit, për të cilën nuk ka dyshim, kur disa do të jenë në Kopsht e disa në Zjarrin flakërues.

22-23

22 (...) por ata që besojnë dhe bëjnë vepra të mira do të jenë në livadhet e lulëzuara të Kopshteve. Do të kenë çka të duan nga Zoti i tyre: kjo është mirësia e madhe; ²³ për shkak të kësaj **Allahu** u jep lajme të mira shërbyesve Të Tij që besojnë dhe bëjnë vepra të mira.

^a Fjalë për fjalë ‘nënën e qyteteve’, Mekën

43:

67-73

67 (...) Por jo të ndershmit – ⁶⁸ ‘Shërbyesit e Mi, nuk ka frikë për ju sot, as s’do të pikëlloheni’ – ⁶⁹ ata që besuan në shpalljet Tona dhe na u përkushtuan. ^{43:70} ‘Hyni në Parajsë, ju dhe bashkëshortët tuaj: do të mbusheni plot gëzim.’ ⁷¹ Pjatat dhe gotat e arta do të kalohen rreth tyre me gjithçka që ua ka merak shpirti dhe sytë u kënaqen. ‘Aty do të mbeten: ⁷² ky është Kopshti që ju jepet si i juaji, për shkak të asaj që e keni bërë dikur, ⁷³ dhe ka fruta të bollshme në të për të ngrënë.’

44:

51-57

⁵¹ Por ata që janë të vetëdijsëm për **Allahun** do të jenë në vend të sigurt ⁵² mes kopshtesh e burimesh të ujit, ⁵³ të veshur me mëndafsh dhe pëlhurë të endur mirë, përballë njëri-tjetrit: ⁵⁴ kështu do të jetë. Do t’i martojmë me beqare me sy të mëdhenj, të errët. ⁵⁵ Të sigurt e të kënaqur, do të kërkojnë çdo lloj fruti. ⁵⁶ Pas një vdekjeje nuk do ta shijojnë vdekjen më. **Allahu** do t’i ruajë nga tortura e Ferrit, ⁵⁷ mirësi nga Zoti juaj. Ky është triumfi suprem.

46:

13-16

¹³ Për ata që thonë: ‘Zoti ynë është **Allahu**’ dhe pastaj e ndjekin rrugën e drejtë – nuk ka frikë, as s’do të pikëllohen: ¹⁴ janë njerëzit e Parajsës, për të mbetur aty si shpërblim për atë që po e bënë.

¹⁵ Ne e kemi urdhëruar njeriun të jetë i mirë me prindërit e tij: nëna e tij kishte mundime për ta bartur dhe kishte mundime për ta lindur – barra dhe largimi nga gjiri zgjatën tridhjetë muaj të plotë. Kur të jetë bërë burrë dhe ta ketë arritur moshën dyzet-vjeçe ai [mund të] thotë: ‘Zot, më ndihmo të jem vërtet mirënjohës për favoret e Tua ndaj meje dhe prindërve të mi; më ndihmo të bëj punë të mirë që të t’kënaqi; m’i bëj të mirë fëmijët e lindur. Ty të kthehem; jam një nga ata që të përkushtohen.’ ¹⁶ Nga njerëzit e tillë e pranojmë më të mirën e asaj që e bëjnë dhe nuk ua këqyrim veprat e këqija. Do të jenë ndër njerëzit e Parajsës – premtimi i vërtetë që u është dhënë.

47:

4-6

4 (...) Ai nuk do t’i lërë veprat e atyre që janë vrarë për çështjen E Tij të shndërrohen në asgjë; ⁵ do t’i udhëzojë dhe do t’i vendosë në gjendje të mirë; ⁶ do t’i pranojë në Kopshtin që tashmë ua ka bërë të njohur.

12

¹² **Allahu** do t’i pranojë ata që besojnë dhe bëjnë vepra të mira në Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës

15

¹⁵ Ja një përshkrim i Kopshtit të premtuar për të përkushtuarit: lumenj me ujë të pastër përgjithmonë, lumenj me qumësht të freskët përgjithmonë, lumenj me verë, kënaqësi për ata që pinë, lumenj me mjaltë të kulluar e të pastër, [të gjithë] rrjedhin në të; aty do të gjejnë fruta të çdo lloji; dhe aty do të gjejnë falje nga Zoti i tyre.

48:

5

⁵ që t'i pranojmë burrat dhe gratë besimtare në Kopshtet e hijeshuara me lumenj rrjedhës, për të mbetur aty, duke ua falur veprat e këqija – triumf i madh në sytë e **Allahut**

17

17 (...) **Allahu** do ta pranojë këdo që i bindet Atij dhe Të Dërguarit Të Tij – në Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës;

50:

31-35

³¹ Por Parajsa do t'u afrohet të ndershmeve dhe më nuk do të jetë e largët: ³² 'Kjo është ajo që ju ishte premtuar – kjo është për secilin që iu kthye **Allahut** shpesh dhe e mbajti Atë në mendje, ³³ që kishte frikë-respekt për Më Dashmirësin, megjithëse është i padukshëm, që vjen para Tij me zemër të kthyer kah Ai në përkushtim – ³⁴ pra hyni në të në paqe. Kjo është Dita e Jetës së përhershme.'

³⁵ Aty do të kenë gjithçka që duan dhe kemi edhe më shumë për ta.

51:

15-19

¹⁵ Të ndershmit do të jenë në Kopshte me burime [rrjedhëse]. ¹⁶ Do t'u vijnë dhuratat e Zotit të tyre për shkak të të mirës që e bënë më parë: ¹⁷ duke fjetur veç pak natën, ¹⁸ duke u lutur në agim për faljen e **Allahut**, ¹⁹ duke ia dhënë lypësit dhe skamësit një hise të drejtë të pasurisë së tyre.

52:

17-29

¹⁷ Ata që ishin të vetëdijshëm për **Allahun** janë në Kopshte dhe në lumturi,
¹⁸ duke u kënaqur në dhuratat e Zotit të tyre: Ai i ka shpëtuar nga tortura e Flakës, ¹⁹ ‘Hani e pini me kënaqësi të begatshme si shpërblim për atë që e keni bërë.’ ^{52:20} Janë të ulur rehat^a në divane të rregulluara në rreshta; Ne i çiftojmë me vasha sy-bukura; ²¹ i bashkojmë besimtarët me fëmijët e tyre të lindur që i ndoqën në besim – nuk ua mohojmë asnjë nga shpërblimet për veprat e tyre: secili person është nën premtim për veprat e tij – ²² i furnizojmë me çfarëdo fruti apo mishi që e kanë merak. ²³ E kalojnë te njëri-tjetri një gotë që nuk çon në ndonjë bisedë boshe a mëkat. ²⁴ Mirëpritën nga të rinj të përkushtuar si perlat e fshehura^b. ²⁵ I kthehen njëri-tjetrit dhe thonë: ²⁶ ‘Kur ishim ende me familjet tona [në tokë] jetonim në frikë – ²⁷ **Allahu** ka qenë dashamirës ndaj nesh dhe na shpëtoi nga tortura e nxehtësisë së fortë – ²⁸ i luteshim Atij: Ai është I Miri, Mëshirëploti.’ ²⁹ Pra [Profet] përkujtojua [njerëzve].

54:

54-55

⁵⁴ Të ndershmit do të jetojnë në mënyrë të sigurt në mes të Kopshteve e lumenjve, ⁵⁵ të sigurt në prezencën e një Sovrani të gjithë-fuqishëm.

^a *Itaka'a* domethënë ‘të ulesh, i mbështetur mirë’ (*al-Mu`jam al-Wasit*) (krahaso me 55:54, 76).

^b Perlat më të zgjedhura mbaheshin të fshehura për t’i mbrojtur dhe hiqeshin nga vendi i sigurt veç në raste shumë të veçanta.

55:

46-78

⁴⁶ Për ata që ia kanë frikën [kohës kur do] të qëndrojnë para Zotit të tyre ka dy kopshte. ⁴⁷ Pra, cilat nga bekimet e Zotit tuaj i refuzoni ju dy?

⁴⁸ Me degë hijezuese. ⁴⁹ Pra, cilat nga bekimet e Zotit tuaj i refuzoni ju dy?

^{55:50} Me një çift të burimeve rrjedhëse. ⁵¹ Pra, cilat nga bekimet e Zotit tuaj i refuzoni ju dy?

⁵² Me çdo lloj fruti në çifte. ⁵³ Pra, cilat nga bekimet e Zotit tuaj i refuzoni ju dy?

⁵⁴ Do të ulen në divane të veshura me pëlhurë të mirë me ornamente, fruta të të dy kopshteve që kapen lehtë. ⁵⁵ Pra, cilat nga bekimet e Zotit tuaj i refuzoni ju dy?

⁵⁶ Do të ketë vasha që i përmbajnë shikimet e tyre, të paprekura më parë nga njeriu a xhindi. ⁵⁷ Pra, cilat nga bekimet e Zotit tuaj i refuzoni ju dy?

⁵⁸ Si rubinët dhe perlat e shkëlqyeshme. ⁵⁹ Pra, cilat nga bekimet e Zotit tuaj i refuzoni ju dy?

^{55:60} A do të jetë shpërblimi i së mirës gjë tjetër pos i mirë? ⁶¹ Pra, cilat nga bekimet e Zotit tuaj i refuzoni ju dy?

⁶² Janë dy kopshte të tjera nën këto dyja. ^{a 63} Pra, cilat nga bekimet e Zotit tuaj i refuzoni ju dy?

⁶⁴ Të dy prej të gjelbrës më të thellë. ⁶⁵ Pra, cilat nga bekimet e Zotit tuaj i refuzoni ju dy?

⁶⁶ Me një çift të burimeve gufuese. ⁶⁷ Pra, cilat nga bekimet e Zotit tuaj i refuzoni ju dy?

⁶⁸ Me fruta – palma të hurmës dhe pemë shëgësh. ⁶⁹ Pra, cilat nga bekimet e Zotit tuaj i refuzoni ju dy?

^{55:70} Ka vasha të këndshme, miqësore e të bukura. ⁷¹ Pra, cilat nga bekimet e Zotit tuaj i refuzoni ju dy?

^a Parajsa ekziston në dy shkallë: niveli më i lartë për ata që janë favorizuar vërtet dhe ky nivel më i ulët i përshkruar për të devotshmit më pak të lartësuar. Kjo kozmologji e ferrit, e parajsës së poshtme, parajsës së sipërme përsëritet në suren vijuese: 56:7-56.

⁷² Me sy të errët, të strehuara në tenda të zbukuruara. ⁷³ Pra, cilat nga bekimet e Zotit tuaj i refuzoni ju dy?

⁷⁴ Të paprekura më parë nga njeriu a xhindi. ⁷⁵ Pra, cilat nga bekimet e Zotit tuaj i refuzoni ju dy?

⁷⁶ Të gjithë do të ulen në shilte të gjelbra dhe qilima cilësorë. ⁷⁷ Pra, cilat nga bekimet e Zotit tuaj i refuzoni ju dy? ⁷⁸ I bekuar është emri i Zotit tuaj, plot madhështi, që dhuron nder.

56:

10-40

^{56:10} Dhe ata në pjesën e përparme – vërtet përpara! ¹¹ Se këta do të jenë ata që sillen më së afërmi **Allahut** ¹² në Kopshtet e Lumturisë: ¹³ shumë nga e shkuara ¹⁴ dhe ca nga brezat e mëvonshëm. ¹⁵ Në divane me pëlhurë të endur mirë ¹⁶ do të ulen përballë njëri-tjetrit; ¹⁷ të rinj të përhershëm do t'u sillen përreth ¹⁸ me gota, shtamba e kupa me një pije të pastër ¹⁹ që nuk shkakton as kokëdhembje as dehje; ^{56:20} [do të ketë] çfarëdo fruti që e zgjedhin; ²¹ mishi i çfarëdo shpendi që u pëlqen; ²² dhe shoqërues-e të bukur-a ²³ si perla të fshehura: ²⁴ shpërblim për atë që e kanë bërë dikur. ²⁵ Nuk do të dëgjojnë asnjë bisedë boshe a mëkatore aty, ²⁶ veç të folur të pastër e të dobishëm.^a

²⁷ Ata në të Djathtë, çfarë njerëz që janë! ²⁸ Do të banojnë mes pemëve të lotuseve pa gjemba ²⁹ dhe akacieve të tufëzuara ^{56:30} me hije të gjerë, ³¹ ujë që rrjedh vazhdimisht, ³² fruta të bollshme, ³³ të pandryshueshme, të pandaluara, ³⁴ me shoqërues-e të pakrahasueshëm-e^b ³⁵ që Ne i kemi krijuar posaçërisht – ³⁶ të virgjër-a, ³⁷ të dashur-a, të moshës së përputhshme – ³⁸ për ata në të Djathtë, ³⁹ shumë nga e shkuara ^{56:40} dhe shumë nga brezat e mëvonshëm.

88-90

⁸⁸ Nëse ai person që po vdes është një nga ata që do të sillen afër **Allahut**, ⁸⁹ do të ketë pushim, rehati dhe një Kopsht të Lumturisë; ^{56:90} nëse është një nga ata në të Djathtë, ⁹¹ [do të dëgjojë:] 'Paqja qoftë mbi ty', nga shoqëruesit e tij në të Djathtë;

^a *Selam* këtu përdoret si mbiemër (Razi). Një interpretim tjetër është 'Paqe! Paqe!'

^b Alternativisht 'divanë të ngritur lart'. Shih Razin për të dy këto interpretime.

57:

11-12

¹¹ Kush do t'i japë **Allahut** hua të mirë? Ai do t'ia dyfishojë dhe do ta shpërblejë bujarisht. ¹² Në Ditën kur [ti Profet] i sheh besimtarët, edhe burrat edhe gratë, me dritën e tyre duke ndriçuar para tyre dhe djathtas tyre, [do t'u thuhet:] 'Lajmi i mirë për ju sot është se ka Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës ku do të rrini: ky është vërtet triumfi suprem!'

(11-12)

Kush është ai që do t'i japë
hua të drejtë **Allahut**:
për të cilin **Allahu** do ta ridyfishojë atë,
dhe për të cilin ka shpërblim fisnik.

Një ditë do t'i shohësh
burrat besimplotë dhe gratë besimplota,
dritën e tyre tek ndriçon para tyre
dhe kah duart e tyre të djathta:
“Lajme të mira për ju sot:
një Kopsht
nën të cilin rrjedhin lumenj,
të rroni përgjithmonë aty.”
Ky është Suksesi Më i Madh.

21

²¹ Pra shpejtoni me vrull për falje nga Zoti juaj dhe për Kopsht të gjerë sa qiejt e toka, të përgatitur për ata që besojnë në **Allahun** dhe në të dërguarit E Tij: kjo është bujaria e **Allahut**, që ia dhuron kujt të dojë. Bujaria e Zotit është e pafund.

21

Shpejtoni me vrull për falje
nga Zoti juaj
dhe kah një Kopsht
i gjerë sa qielli e toka,
i përgatitur për ata që besojnë
në Zotin dhe në Të Dërguarit e **Allahut**;
kjo është mirësia e **Allahut**,
që i dhurohet kujt vendos **Allahu**.
Dhe **Allahu** e ka Mirësinë Më Të Madhe.

58:

22

²² [Profet,] nuk do të gjesh njerëz që besojnë vërtet në **Allahun** dhe në Ditën e Fundit duke ia dhënë besnikërinë e tyre atyre që i kundërvihen **Allahut** dhe Të Dërguarit Të Tij, megjithëse mund të jenë etërit e tyre, bijtë, vëllezërit apo lidhje të tjera: këta janë njerëzit në zemrat e të cilëve **Allahu** ka gdhendur besim dhe të cilët i ka forcuar me shpirtin E Tij. Ai do t'i lërë të futen në Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës, ku do të rrinë: **Allahu** është shumë i kënaqur me ta dhe ata me Të. Ata janë në anën e **Allahut** dhe ana e **Allahut** do të jetë ajo që do të përparojë.

59:

20

^{59:20} nuk ka krahasim ndërmjet banorëve të Zjarrit dhe banorëve të Parajsës – dhe banorët e Parajsës janë të suksesshmit.

61:

10-12

^{61:10} Ju që besoni, a t’jua tregoj një ujd^a që do t’ju shpëtojë nga tortura e dhembshme? ¹¹ Kini besim në **Allahun** dhe Të Dërguarin E Tij dhe përpiquni fort për çështjen E Tij me tërë pronat dhe veten tuaj – kjo është më e mirë për ju, veç po ta dinit – ¹² dhe Ai do t’jua falë mëkatet, do t’ju pranojë në Kopshtet e hijeshuara me lumenj rrjedhës, në banesa të këndshme në Kopshtet e Përherësisë. Ky është triumfi suprem.

64:

9

⁹ Kur Ai t’ju mbledhë për Ditën e Grumbullimit, Ditën e shpërfilljes reciproke,^b do t’i shlyejë mëkatet e atyre që besuan në Të dhe vepruan ndershmërisht: do t’i pranojë në Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës, për të mbetur aty përgjithmonë – triumfi suprem.

^a Fjalë për fjalë: ‘një tregti’

^b *Taghabun* arabisht është reciproke me *ghabina*: ‘të shpërfillësh apo të harrosh’. Secili do të jetë kaq i preokupuar me fatin e tij sa që do t’i shpërfillë të gjithë të tjerët (krahaso me 70:10-11; 80:34-7)

65:

10

10 (...) Pra, ju që keni aftësi të kuptoni, ju që besoni, ruajuni nga **Allahu**. Ai jua ka çuar Kuranin ¹¹ dhe një të dërguar – duke jua recituar shpalljet e **Allahut** që i qartësojnë gjërat – për t'i nxjerrë nga terri në dritë ata që besojnë dhe bëjnë vepra të ndershme. **Allahu** do t'i pranojë ata që besojnë në Të dhe bëjnë vepra të ndershme në Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës, ku do të mbesin përgjithmonë – Ai ka bërë furnizim të mirë për ta.

66:

8

⁸ Besimtarë, kthehjuni **Allahut** në pendesë të singertë. Zoti juaj fare mirë mund t'jua shlyejë veprat e këqija dhe t'ju pranojë në Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës, në një Ditë kur **Allahu** nuk do ta turpërojë Profetin apo ata që kanë besuar me të. Me dritat e tyre që u ndriçojnë përpara dhe në të djathtë, thonë: 'Zot, na i përsos dritat dhe na fal: Ti ke pushtet mbi gjithçka.'

11

¹¹ **Allahu** ka dhënë edhe shembuj të besimtarëve – gruan e Faraonit, që tha: 'Zot, ma ndërto një shtëpi afër Teje në Kopsht. Më shpëto nga Faraoni dhe veprimet e tij; më shpëto nga keqbërësit'

68:

34

³⁴ Për ata që janë të vetëdijshëm për **Allahun** do të ketë Kopshte të lumturisë.

69:

19-24

¹⁹ Kushdo të cilit i jepet Regjistri i tij në dorën e djathtë do të thotë: ‘Ja Regjistri im, lexojeni. ^{69:20} E dija se do ta takoja Vlerësimin tim’ ²¹ dhe kështu ai do të ketë jetë të këndshme ²² në një kopsht të lartë fisnik, ²³ me fruta të tufëzuara që i kap lehtë. ²⁴ Do të thuhet: ‘Ha dhe pi si ta dojë zemra si shpërblim për atë që e ke bërë në ditët e shkuara.’

70:

19-35

¹⁹ Njeriu vërtet u krijua të jetë plot shqetësime: ^{70:20} është i ligështuar kur e godet fatkeqësia, ²¹ por dorë-shtrënguar kur i vjen fati i mirë. ²² Nuk janë të tillë ata që falen ²³ dhe janë të vazhdueshëm në faljet e tyre; ²⁴ që ua japin një hise të duhur të pasurisë së tyre ²⁵ lypësve dhe atyre që s’i kanë as gjërat thelbësore; ²⁶ që besojnë në Ditën e Gjykimit ²⁷ dhe ia kanë frikën ndëshkimit të Zotit të tyre – ²⁸ askush nuk mund të ndihet plotësisht i sigurt nga ai [ndëshkim] – ²⁹ që e ruajnë dëlirësinë e tyre ^{70:30} nga të gjithë pos bashkëshortëve të tyre apo skllaveve të tyre – nuk bëhet faj me [marrëdhëniet me] ta, ³¹ por ata merakët e të cilëve e tejkalojnë këtë kufi janë vërtet shkelës – ³² që janë besnikë ndaj besave dhe zotimeve të tyre; ³³ që japin dëshmi të ndershme ³⁴ dhe janë të qëndrueshëm në lutjet e tyre. ³⁵ Ata do të nderohen në Kopshtet e lumturisë.

74:

38-48

³⁸ Secili shpirt mbahet peng për veprat e tij, ³⁹ por Shoqëruesit e të Drejtës do të rrinë ^{74:40} në Kopshte dhe do të pyesin ⁴¹ për fajtorët. ⁴² ‘Çka ju çoi drejt Zjarrit Përcëllues?’ [do të pyesin] ⁴³ dhe ata do të përgjigjen: ‘Nuk u lutëm; ⁴⁴ nuk i ushqyem të varfrit; ⁴⁵ u kënaqëm me të tjerët [duke i tallur besimtarët]; ⁴⁶ e mohuam Ditën e Gjykimit ⁴⁷ deri kur na erdhi Fundi i Sigurt.’ ⁴⁸ S’ka lutje të asnjë ndërmjetësuesi që do t’u sjellë dobi tani.

76:

11-22

¹¹ Kështu që **Allahu** do t'i shpëtojë nga mjerimet e asaj Dite, do t'u japë shkëlqim e gëzim, ¹² dhe do t'i shpërblejë, për qëndrueshmërinë e tyre, me Kopsht dhe rroba mëndafshi. ¹³ Do të ulen në divane, duke mos ndier as vapë përcëlluese as të ftohtë të ashpër, ¹⁴ me [degë] hije-mira të shpërndara mbi ta dhe tufa frutash që varen afër te dora. ¹⁵ Do të shërbehen me pjata të argjendta ¹⁶ dhe gota shkëlqyese të argjendta sipas qejfit të tyre ¹⁷ dhe do t'u jepet një pije e mbushur me xhenxhefil ¹⁸ nga një gurrë burimore e quajtur Salsabil. ¹⁹ Për ta do të kujdesen të rinj të përhershëm – po të mund t'i shihnit, do të mendonit se janë perla të shpërndara – ^{76:20} dhe po të shihnit përreth, do të shihnit lumturi dhe pasuri të madhe: ²¹ do të veshin rroba prej mëndafshit të gjelbër dhe me pëlhurë të mirë; do të zbukurohen me byzylykë argjendi; Zoti i tyre do t'ua japë një pije të pastër. ²² [Do të thuhet:] 'Ky është shpërblimi juaj. Përpjekjet tuaja janë çmuar.'

78:

31-37

³¹ Për ata që ishin të vetëdijsëm për **Allahun** ka përmëshje supreme: ³² kopshte private, vreshta, ³³ shoqërues-e të pjekur-a e tërheqës-e, që përshtaten, ³⁴ dhe gotë të tejmbushur. ³⁵ Aty nuk do të dëgjojnë kurrfarë bisede të kotë a gënjeshtare: ³⁶ shpërblim nga Zoti juaj, dhuratë e përshtatshme ³⁷ nga Zoti i qiejve dhe i tokës dhe i gjithçkaje ndërmjet, Zoti i Mëshirës.

79:

40

^{79:40} për këdo që ia kishte dronë takimit me Zotin e tij dhe përmbahej nga meraket më të ulëta, ⁴¹ Parajsa do të jetë shtëpi.

81:

12-14

¹² kur Ferri të flakërohet, ¹³ kur Parajsa të sillet pranë: ¹⁴ çdo shpirt do ta dijë çka ka shkaktuar.

85:

11

¹¹ Por për ata që besojnë dhe bëjnë vepra të mira do të ketë Kopshte të hijeshuara me lumenj rrjedhës: ky është triumfi i madh.

88:

8-16

⁸ Në atë Ditë do të ketë edhe fytyra rrezatuese me lumturi, ⁹ të kënaqura shumë me punën e tyre, ^{88:10} në një kopsht fisnik, ¹¹ ku nuk do ta dëgjojnë asnjë bisedë boshe, ¹² me një burim që rrjedh, ¹³ kolltukë të ngritur, ¹⁴ gota të bukura të vëna para tyre, ¹⁵ jastëkë të radhitur ¹⁶ dhe qilima të shtruar.

89:

27-30

O shpirt,
në paqe të plotnuar,

kthehu te Zoti yt,
i kënaqur e i pranuar.

Bashkohju shoqërisë së shërbyesve të Mi

dhe hyr në Kopshtin Tim.

²⁷ '[Por] ti, shpirt në paqe:^a ²⁸ kthehu Zotit tënd i kënaqur mirë e që kënaq mirë;
²⁹ shko ndër shërbyesit E Mi; ^{89:30} dhe në Kopshtin Tim.'

98:

7

⁷ Ata që besojnë dhe bëjnë vepra të mira janë më të mirët e krijimit.
⁸ Shpërblimi i tyre me Zotin e tyre janë Kopshtet e përhershme të hijeshuara me lumenj rrjedhës, ku do të rrinë përgjithmonë. **Allahu** është shumë i kënaqur me ta dhe ata me Të. E gjithë kjo është për ata që kanë frikë-respekt për Zotin e tyre.

^a Në paqe përmes kujtimit të **Allahut** në këtë jetë dhe në jetën tjetër (krahaso me 13:28), për dallim nga mosbesimtari që është i vëmendshëm veç në Ditën e Gjykimit, kur nuk do t'i hyjë në punë. Ka *iltifat* këtu: mëkatarët përmenden në vetën e tretë gjersa të nderuarit adresohen drejtpërdrejt nga Zoti i tyre.

Për botimin

Bibliografia e Kuranit të shqipëruar

1. *The Qur'an, A new translation* by M. A. S. Abdel Haleem, Oxford world's classics (Oxford University Press), originally published: 2004.
2. *Kurani i madhërisëm*, përktheu kuptimet e tij nga gjuha arabe: Prof. Hasan I. Nahi, përgatiti për botim: Instituti Shqiptar i Mendimit dhe i Qytetërimit Islam, Tiranë, 2006
3. *The essential Koran: the heart of Islam: an introductory selection of readings from the Qur'an*. Cleary, Thomas F., HarperCollins, 1993
4. *The Qur'an: A New Translation*, Dr. Thomas Cleary, (USA: Starlatch, July 2004)
5. *Kur'an Časni*, prijevod Kur'ana od Besima Korkuta, u izdanju Orientalnog instituta u Sarajevu, 1977
6. *quran.com* (për krahasime të disa vargjeve)
7. *Kur'ani, përkthim me komentim në gjuhën shqipe*; përktheu dhe komentoi: H. Sherif Ahmeti, Kompleksi i Mbretit Fehd, Arabia Saudite
8. *The Qur'an, A Monotheist Translation*, The Monotheist Group, United States of America, 2014
9. *Quran, A Reformist Translation*, Translated and Annotated by: Edip Yuksel, Layth Saleh al-Shaiban, Martha Schulte-Nafeh, Brainbow Press, Hundred Fourteen Books, United States of America, 2007
10. *yaqb.org*, web-faqe për krahasimin e përkthimeve të vargjeve individuale nga disa përkthime anglisht dhe frëngjisht
11. *RISTalks: Ustad Nouman Ali Khan - "Gratitude: A Way of Life"*, rismultimedia, published on Aug 8, 2013, <https://youtu.be/FfvsOD3R0gE>
12. *The Study Quran: A New Translation and Commentary*. Nasr, Seyyed Hossein, Caner K. Dagli, Maria Massi Dakake, Joseph EB Lumbard, and Mohammed Rustom. Harper Collins, 2015.

Online

<https://botimetr.b.wordpress.com/>

Licensimi

Ky publikim lëshohet nën licensën



Attribution-NonCommercial-ShareAlike

CC BY-NC-SA

This license lets others remix, tweak, and build upon your work non-commercially, as long as they credit you and license their new creations under the identical terms.

që nënkupton se i lejon të tjerët ta shkarkojnë dhe ta shpërndajnë te të tjerët, ta ndryshojnë punën në mënyrë jokomerciale, përderisa e përmendin burimin dhe i licencojnë krijimet e reja nën terma identike. Për më tepër, shih:

<http://creativecommons.org/licenses/>